

I-34

Tehaluhkwe?nyakuhkʌ

-luhkwe?nya?k-
broken spine [name]

Ne ki úhte? wi na núwa	asakka·látu	ne?n laksotkʌ
perhaps	now	-kalatu- <i>I will tell a story</i>
tsutahanakla·kó·	tkana?alóhale.	Tehaluhkwe?nyakuhkʌ
-naklakw- when he moved here	-na?alohale- Oneida, New York	-luhkwe?nya?k- broken spine
luwayátskwe	ok ne· aksotkʌ	Kuwáklit
-yat- he was called	but	-hsot- my late grandmother Margaret
Kwé·kel	kahsʌ·ná·	ne tsi? Kwe·kel
Quaker	-hsʌn- the name	-na?tuhkw- they used to call her
shakonóti.	Tiksʌnne nu	shakotina?túhkwahkwe
-oty- they raised her	at DePere	-na?tuhkw- they used to call her
tho kati? niyo·lé	ehta?késhu	tahutitáhko
-le- that distance	on foot	-atitahkw- they got out
laonatʌná·tsli?	okhale? yutsta?shúha	kahuwáku
-atʌna?tsl- their supplies	and	-huw- in the boat
kahʌtá·ke	niyútsta	nutahʌ·né·
-hʌt- field	-atst- tools	-e- they came
tsi? nutahʌ·né·	akwe·kú	nutá·ne?
-e- where they came	all	-e- they came
kanawakúshu	latiha·wi.	tahnú yakʌ?tyoká·lyat
-naw- through swamp	they carry	-ka?lyat- and they say mosquito area

khale? o·nʌ Tehawya?tihlunehkʌ	-wya?tihlun-	nu tahutolíshʌ	-atolishʌ-	thó ne? o·nʌ
<i>finally</i>	<i>Daniel Bread</i>	<i>there they rested</i>		<i>and then</i>
tahutu·kóhte?	-atukoht-	tehanaklehkwʌ·ne	-naklehkw-	nu na?thatitá·ne?
<i>they came on</i>		<i>he lived there</i>		-ta?
			<i>they stopped</i>	tsi? niyo·lé
				-le-
wahuwatinuhsísahse.	-nuhsisa?s-	Kwah tsi? ok úhka?		wahuwatiya?takénha?
<i>they built them a house</i>		<i>just</i>	<i>someone</i>	-ya?takenha-
				<i>they helped them</i>
wahuwaskwahélhahse?	-askwahelha?s-	ohna?kʌ·ke	nʌ kwah otokʌu	wahatnuhsu·ni.
<i>they set up a shed for him</i>		<i>later on</i>	<i>then</i>	-atnuhsuni-
			<i>for real</i>	<i>he built a house</i>
Tyotná·kales	-atna?kales-	tehnináhsute	-nahsut-	wahatathni·nú·se?
<i>long horns</i>		<i>a joined team</i>		-atathninu?s-
			<i>he bought for himself</i>	
ne wa?knitsina?ahlótshi	-tsina?ahlotshyu-	tsi? wahathʌtu·ní.	-athʌtuni-	Kahuwáku
<i>they pulled out stumps</i>		<i>so he made a garden</i>		-huw-
				<i>in the boat</i>
wahataténhane?	-atatenha?-	tho kati? ne nutaháhawe?	-haw-	tsi? yosno·lé
<i>he got hired</i>		<i>there</i>	<i>he got it</i>	-snole-
				<i>how quickly</i>
wahatkata·kó.	-atkwatakw-	Yah yaka? nuwa úhkah só·tsi?	tehonatʌnolustʌ·ní.	
<i>he became well off</i>		<i>not they say ever one</i>	<i>too much they had a hard time</i>	-atʌnolustʌni-